

ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В РУССКО-МОНГОЛЬСКОМ СЛОВАРЕ

Н. Г. Горячева, канд. техн. н., доц., К. П. Латышенко, д. техн. н., проф.

Академия гражданской защиты МЧС России (АГЗ МЧС), г. о. Химки, Россия

ENVIRONMENTAL TERMINOLOGY IN THE RUSSIAN-MONGOLIAN DICTIONARY

N. G. Goryacheva, PhD, Associate Professor, K. P. Latyshenko, Doctor Technical Sciences, Professor

Civil Defence Academy EMERCOM of Russia, Khimki, Russia

Статья посвящена анализу составленного словаря основных понятий, терминов и определений в области экологии на русском и на монгольском языках. Дается обоснование необходимости изучения терминологии науки экология в Академии гражданской защиты МЧС России курсантами, обучающимися на факультете по подготовке иностранных специалистов, для решения глобальных проблем окружающей среды.

Ключевые слова: словарь, экология, терминология, образование, курсант, МЧС России, Монголия.

The article is devoted to the analysis of the compiled dictionary of basic concepts, terms and definitions in the field of ecology in Russian and Mongolian. The rationale is given for the need to study the terminology of the science of ecology at the Civil Defence Academy EMERCOM of Russia by cadets studying at the faculty for the training of foreign specialists to solve global environmental problems.

Keywords: dictionary, ecology, terminology, education, cadet, EMERCOM of Russia, Mongolia.

Наука экология представляет собой развивающуюся область знаний. Это связано с изменяющимися условиями существования в окружающей природной среде в различных странах планеты. Для решения существующих экологических проблем и для предотвращения новых экологических угроз необходима кооперация на межгосударственном уровне, обмен накопленным опытом и знаниями.

Россию с Монголией связывают дружественные отношения. В 1921 г. было подписано Соглашение между Правительством РСФСР и Народным Правительством Монголии об установлении дружественных отношений [1].

Наличие высоких рисков чрезвычайных ситуаций природного характера в районе российско-монгольской границы подтверждает необходимость поддерживать сотрудничество. Взаимодействие МЧС России и Государственного Агентства по чрезвычайным ситуациям Монголии охватывает защиту населения и инфраструктуры от природных пожаров, оценку промышленной безопасности на сопредельных территориях, обеспечение безопасности туристов на трансграничных маршрутах, а также проведение совместных тренировок по вопросам своевременного оповещения и реагирования на чрезвычайные ситуации.

Кроме того, Академия гражданской защиты МЧС России, как главный учебный центр МЧС России, яв-

ляющийся крупным научным и методическим центром по разработкам в области защиты населения и территорий от чрезвычайных ситуаций, проводит обучение монгольских специалистов — офицеров и курсантов.

В Академии гражданской защиты МЧС России осуществляется подготовка сотрудников Государственного Агентства по чрезвычайным ситуациям Монголии на основании Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 N 273-ФЗ. Обучение проходит за счет средств федерального бюджета Российской Федерации. Обеспечение вещевым имуществом, денежным довольствием, оплата проезда к месту проведения отпуска и обратно, оформление полисов обязательного медицинского страхования действующих на территории РФ, возмещение расходов за коммунальные платежи и пользование общежитием квартирного типа для слушателей или койко-местом курсанта осуществляется за счет средств направляющей стороны.

Питанием курсанты обеспечиваются в столовой Академии на платной договорной основе в соответствии с нормами довольствия, принятыми для курсантов образовательных учреждений высшего образования Министерства Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий.

В соответствии с Российским законодательством обучающиеся получают государственную стипендию в

течение всего периода обучения вне зависимости от успеваемости.

Подготовка специалистов для Государственного Агентства по чрезвычайным ситуациям Монголии осуществляется с 2008 г. по специальности «Командно-штабная, оперативно-тактическая гражданская защита».

С 2011 г. осуществляется подготовка иностранных специалистов на базе высшего образования по направлению подготовки «Управление воинскими частями и соединениями» с присвоением квалификации «Магистр».

В 2016 г. был проведен первый набор курсантов на базе среднего общего образования по направлению «Техносферная безопасность» с присвоением квалификации «Бакалавр».

За 2008–2022 гг. для Государственного Агентства по чрезвычайным ситуациям Монголии подготовлено 37 офицеров-специалистов и 9 курсантов.

Изучение дисциплины «Экология» начинается на втором курсе Академии гражданской защиты МЧС России, когда многие понятия и термины дисциплин, изучающих живые организмы, окружающую природную среду, техносферу, опасные природные процессы, безопасность в техносфере и т. д. обучающимися еще не усвоены, а некоторые вообще неизвестны в связи с тем, что не изучаются в рамках школьной программы.

Для курсантов и слушателей, прибывших из Монголии, профессиональная терминология на русском языке является непривычной. Поэтому со слушателями-офицерами и курсантами первого и второго года обучения проводятся дополнительные занятия по изучению русского языка.

Можно отметить, что уровень владения русским языком часто связан с обучением русскому языку в школах Монголии, в которых предметы преподаются на русском языке. Такие курсанты и слушатели усваивают материал на одном уровне с обучающимися русскоговорящими. Поэтому требуется повышенное дополнительное внимание к не говорящим на русском языке. Именно у них возникают сложности с восприятием учебной информации, усвоением специальной лексики и ее конспектированием.

Дисциплина «Экология» преследует цель — это подготовка выпускников Академии гражданской защиты МЧС России для работы в системе МЧС России и в подсистемах единой государственной системы предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС), способных создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности на основе формирования экологического мировоззрения и экологической культуры поведения.

Дисциплина «Экология» является интегрированной дисциплиной, которая связывает физические и биологические явления, образуя мост между естественными и общественными науками. Основные задачи дисциплины заключаются:

— в формировании у обучающихся основ фундаментальных знаний по общей экологии, экологии территории России, мониторингу состояния окружающей

среды и последствий чрезвычайных ситуаций природного, биолого-социального, техногенного, военного характера;

— в формировании умения описывать основные природные, техносферные опасности, их свойства, характер воздействия вредных и опасных факторов на человека;

— в формировании навыков определения взаимосвязей между источниками вредных факторов и вызываемыми этими факторами последствий.

В результате изучения данной дисциплины курсанты и студенты должны *знать*:

— основные методы наблюдения, анализа и прогноза состояния окружающей среды и техносферы;

— принципы и методы измерений основных параметров природных и техногенных чрезвычайных ситуаций;

— классификацию технических средств мониторинга и контроля чрезвычайных ситуаций;

— средства измерений, эксплуатируемые в подразделениях МЧС России;

уметь:

— описывать основные природные, техносферные опасности, их свойства, характер воздействия вредных и опасных факторов на человека;

— рассчитывать погрешность измерения;

— выбирать средства измерений, используемые в МЧС России;

владеть:

— навыками работы со средствами измерений, применяемыми в МЧС;

— навыками определения взаимосвязей между источниками вредных факторов и вызываемыми этими факторами последствий;

— методами обработки результатов измерений.

Развитие какой-либо отрасли знания сопровождается формированием терминологии — появляются новые термины. Процесс приведения терминологии в соответствие сопровождается созданием отраслевых терминологических словарей. Знание терминологической системы по экологии русского языка обучающимися из Монголии представляется актуальным.

Россия и Монголия понимают необходимость поддержания баланса в природе и заинтересованы в сотрудничестве для решения общих проблем. Кроме того, важно, чтобы результаты проводимых исследований в публикациях в открытой печати были доступны для понимания обеими сторонами. Поэтому нужна терминологическая система русского и монгольского языков, которая бы исключала множественность смыслов. Поэтому работа по созданию терминологического словаря в сфере экологии представляется значимой.

Составленный словарь (часть I и часть II) может быть использован обучающимися как информационное пособие, так как содержит свыше 800 терминов, понятий и определений по различным разделам дисциплины «Экология». Словарь будет полезен обучающимся при выполнении курсовых работ, написании рефератов и выпускных квалификационных работ.

Каждая часть содержит условные сокращения, введение, словарь терминов, алфавитный список терминов и определений, библиографический список.

Словарь составлен в соответствии с правилами, принятыми в энциклопедических изданиях — алфавитное расположение статей в пределах выделенных частей, система отсылок, структура статей. Для сложных терминов, состоящих из двух и более слов, их порядок определен главным по смыслу словом, вынесенным на первое место. По терминам, имеющим иностранное происхождение, приведена их этимология.

В первой части словаря понятия, термины и определения по экологии расположены в алфавитном порядке от А до О. Словарь раскрывает термины, понятия, определения по следующим разделам: основы общей экологии, биосфера, биологическое разнообразие, биологическая защита, проблемы деградации экосистем, природных ресурсов и их использования, оценка воздействия на окружающую среду, проблемы экологической безопасности, опасные природные процессы, охрана окружающей среды, отходы, государственная экологическая экспертиза, мониторинг состояния окружающей среды, нарушение правил природопользования, общественные экологические организации.

Вторая часть словаря отличается большой полнотой и содержит широкий набор понятий (например, популяция, сообщества, экосистема и т. д.), терминов (экологический фактор, ареал, окружающая среда и т. д.), и определений по экологии, расположенных в алфавитном

порядке от П до Я. Во вторую часть словаря включены термины по обработке результатов исследования среды (например, подготовка проб, токсодоза, экологическая экспертиза и т. д.), специальные термины (например, переработка отходов, пункт контроля качества воды, переработка берегов водохранилища), прикладные аспекты (например, полигон захоронения отходов), имена ученых (например, Ч. Дарвин, В. И. Вернадский, Е. Н. Геккель), названия международных организаций (ЮНЕСКО, ЮНЕП, Всемирная организация здравоохранения, Гринпис), Российских организаций (Роспотребнадзор, Роснедра, Рослесхоз, Ростехнадзор, Гидрометцентр России).

Авторы уверены, что практика систематического использования словаря в учебной аудитории, в проектной и внеурочной деятельности приведет к формированию интеллектуальных навыков у обучающихся в области универсальных учебных действий: поиска информации, логических действий по формированию понятий, знаково-символических действий по обработке и хранению информации, формированию системного взгляда и распространению знаний в области экологии [2, 3].

Авторы подчеркивают, что обращение к словарю имеет воспитывающий характер, развивает потребность в работе со справочной литературой, приучает к вдумчивому, серьезному отношению к научному тексту.

Кроме того, работа со словарем формирует мотив самостоятельного обращения к дополнительным источникам информации, что способствует становлению профессионального мышления будущего специалиста.

Литература

1. Соглашение между РСФСР и Монголией об установлении дружественных отношений, подписанное в Москве 5 ноября 1921 года. Собрание Узаконений и Распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства РСФСР, 1921 г. № 77.
2. Авитисов П. В., Лобанов А. И., Горячева Н. Г. Особенности чтения лекций слушателям факультета руководящего состава Академии гражданской

- защиты МЧС России по дисциплине «Медико-биологическая защита». Многопрофильная клиника XXI века. Инновации в медицине — 2017: Материалы международного научного конгресса; Всероссийский центр экстренной и радиационной медицины им. А. М. Никифорова, 2017: 32–33.
3. Горячева Н. Г., Латышенко К. П. Учебное пособие для практических занятий по дисциплине «Экология». Пожарная безопасность: проблемы и перспективы, 2018. Т.1.; 9: 178–180.